



Cột gung (gol) được đặt giữa sân làng để
cúng thần khi tổ chức lễ đâm trâu

Gung or gol pillars are placed in the middle of
the village ground for spirit worshipping events,
such as the buffalo sacrifices



Điêu khắc gỗ trên hai cột ở trước cửa vào
nhà rông, thông báo cho dân làng và khách biết trong
nhà hay trong làng có người có tài năng, có của cải

Wood carvings as seen in front of the door to a *rông*
communal house, indicating to villagers and visitors
that there are people with talent and wealth in the
house and in village



Vật này được gọi là *gu*, được trang trí trong nhà *rông* và dùng để buộc ghè rượu trong các dịp lễ hội hay khi làng có việc đón khách

This object named *gu* is used as a decorative object inside the *rông* communal house. It is also used for stacking liquor urns during village festivals or other guest-welcoming events



Hoa văn truyền thống trên khêl (tấm khiên) của người Bahnar, được trang trí trong nhà rông, trong các lễ hội hoặc khi múa xoang. Khi xưa khiên được dùng để bảo vệ con người khi giao tranh hoặc chạm trán thú dữ

Design motif on the *khêl* shield of Bahnar people, often used for decoration in the *rông* communal house and in festivals and *xoang* dancing. A long time ago, the shield was used for protection in fights and in case of running into fierce wild animals



Bậu cửa hình rau dớn được làm trên cửa ra vào nhà rông

A typical design in the shape of the *dớn* vegetable for
the front door of the *rông* communal house



Nhà mồ truyền thống của người Bahnar

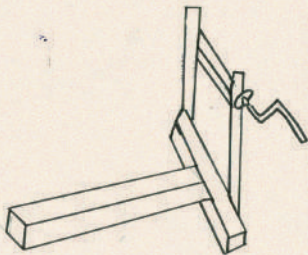
Traditional tomb of the Bahnar people



Hoa văn thổ cẩm trên dây đai quần váy thể hiện
khung cảnh múa xoang của phụ nữ Bahnar

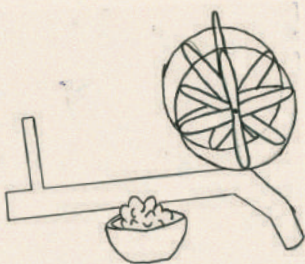
Batik design on a belt depicting a scene of xoang
dancing by Bahnar women

Một số dụng cụ dệt vải truyền thống của người Bahnar
Some tools used for traditional Bahnar fabric making

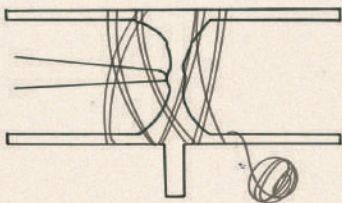


Dụng cụ tách bông, dùng để
tách hạt ra khỏi bông dệt

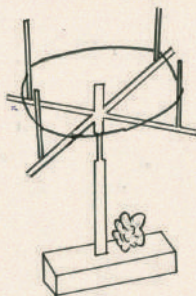
Cotton gin to separate cotton
fibres from their seeds



Dụng cụ kéo sợi
Spinning wheel



Dụng cụ kéo sợi bông thành cuộn
Ball winder

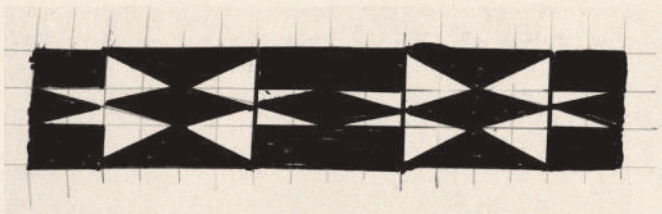
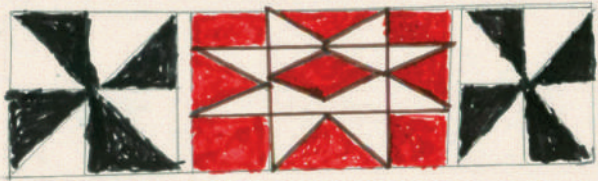


Dụng cụ quấn bông
Warping mill



Hoa văn đối xứng được người Bahnar thực hiện trên
gùi, rổ, rá, mẹt và trên hoban (váy)
của người phụ nữ Bahnar

Geometrical design motifs are commonly used by
Bahnar people in weaving baskets and making *hoban*
dress for women



Một số hoa văn xuất hiện trong trang trí nhà rông hoặc trên vải thổ cẩm truyền thống của người Bahnar

Design motifs seen in *rông* communal house decorations and in traditional Bahnar batik

.....

.....

.....

.....



MINH HỌA BAHNAR

*A Brief Introduction
to Bahnar Iconography and Design*

Đây là bộ sưu tập hình vẽ tượng gỗ và vật trang trí trong không gian sinh hoạt của người Bahnar. Tượng trưng cho đời sống tinh thần sống động, những minh họa này thể hiện ý thức hướng về cái đẹp, hướng về đấng Tạo Hoá, đóng vai trò liên kết con người với giá trị văn hoá truyền thống Bahnar.

Tác phẩm do người dân làng Mơ Hra, xã Kông Long Khong, huyện K'Bang, tỉnh Gia Lai thực hiện trong hoạt động Kể chuyện Di sản.

A collection of drawings of wooden statues and decorative objects often seen in living spaces of Bahnar people. As these statues and objects are lively symbols of their rich spiritual life, the drawings illustrate how Bahnar people perceive beauty and show their respect towards the Creator. These statues and objects connect Bahnar people with their traditional cultural values.

These drawings are by community members of Mơ H'ra village of Kông Long Khong commune, K'Bang district, Gia Lai province, as part of a heritage storytelling workshop.

Bưu thiếp này là một phần của Di sản Kết nối, một dự án di sản văn hoá hướng đến sự phát triển đồng đều do Hội đồng Anh tại Việt Nam thực hiện.
This collection is part of Heritage of Future Past, a Cultural Heritage for Inclusive Growth project undertaken by the British Council in Viet Nam.